

12 - Nagumo Dons the Haori / Producing Nagumo Detective Agency / Nagumo Detective Agency Shuts Down

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Mashiro

Hey, old dude!

[00:03] Mashiro

Seems our agency's going bye-bye!

[00:06] Nagumo

Oh, really? It'll be gone soon, huh?

SIGN 24 Hours Until Nagumo Detective Agency Shuts Down

[00:14] Mashiro

Okay, no more being flippant about this.

What are we gonna do?

[00:18] Nagumo

I mean, it's not like I have anyone
to borrow the money from.

[00:22] Mashiro

Well, if it's come to this...

SIGN Detectives

These Days

Are Crazy!

SIGN Detectives

These Days

Are Crazy!

SIGN Nagumo Dons the Haori

SIGN Nagumo Dons the Haori

[02:01] Commentator

Ninjas of the modern age

face a looming beast of steel

[02:05] Commentator

in a challenge we call Sarutobi!*

[02:07] Commentator**

Total Victory earns them three million yen!

[02:11] Nezu

An obstacle course like that
will be a cinch for you, Big Sis.

[02:15] Mashiro

Forget the prize money.
I'm going for a new record.

[02:18] AD

Entry #1: Nagumo Keiichiro-san.

[02:21] Nezu

What? You're entering, too?

[02:23] Nagumo

Oh, hell no. Not me.

[02:26] Mashiro

I messed up!

[02:29] Mashiro

I registered in his name out of habit
'cause that's how I sign our business receipts!

[02:34] Mashiro

What are we gonna do?
Is it too late to correct it?!

[02:38] Nezu

Yeah, it's way too late for that.

[02:39] Mashiro

If the old dude enters, he'll only break
the record for fastest disqualification.

[02:44] Nagumo

Aw, c'mon. I can at least
get past the first area.

[02:47] Azuha

This sounds like a job for...

SIGN Humanity

B-Gone

[02:48] Azuha

This! We'll power him up
with my Humanity B-Gone.

SIGN Humanity

B-Gone

[02:52] Mashiro

Nice one, Azuha-san.

[02:54] Nagumo

I want to stay human, though.

[02:55] Nezu

What should we do, Big Sis?

[02:58] Mashiro

Since it's come to this...

[03:00] Commentator

The first stage entails clearing

seven areas in 100 seconds.

[03:04] Commentator

*Get the slightest droplet of water
on you, and you're out!*

[03:08] Commentator

*Up first is self-proclaimed detective,
Nagumo Keiichiro!*

SIGN Illustration

[03:15] Azuha/Nezu INT

This just took a super weird turn.

[03:18] Commentator

*It seems like more of an indoors-y sort of
occupation, but just look at those shoulders.*

[03:23] Commentator

*Nagumo, how are you feeling
about this challenge?*

[03:26] Nagumo

Huh? How am I feeling?

[03:28] Mashiro

I'm! A! Detective!

[03:30] Commentator

His nostalgic gag has the venue roaring!

[03:32] Commentator

This man is ready and raring to go!

[03:35] Nezu

Surely even Big Sis ain't gonna
be able to do much in that state?

[03:39] Azuha

Wonder what she'll do.

[03:41] Commentator

First, the stepping stones.

[03:43] Commentator

*Self-proclaimed detective,
Nagumo, approaches with care.*

[03:47] Commentator

Wow! He does a handstand spring!

[03:50] Commentator

*It's as if he's imposed a restriction
on himself as a handicap.*

[03:53] Commentator

Is this man a baboon or an orangutan?

[03:57] Commentator

Oh, my! His face is awfully red.

SIGN Illustration

[03:59] Commentator

Is that a sign of rising voltage?!

[04:03] Commentator

Next up is the revolving pillar area.

[04:06] Commentator

*If he hits any of the pillars,
he's sure to take the plunge.*

[04:10] Commentator

And there he goes!

[04:13] Commentator

*Oh, no! Self-proclaimed detective,
Nagumo, is out.*

[04:17] Nezu

No, not yet.

[04:20] Commentator

Wait, no! He didn't fall!

[04:22] Commentator

Can you believe that muscle strength?

[04:24] Commentator

*Is he Cup Sumiko-san doing
a steroid-induced armor evolution?*

[04:30] Commentator

But is Nagumo all right?

SIGN A Stone

[04:33] Commentator

That's not a death rattle I hear, is it?

[04:35] Nezu

I'm starting to think they can pull this off.

[04:38] Azuha

I'm not sure Mr. Nagumo's still alive, though.

[04:41] Commentator

*Nagumo Keiichiro is running away
with this contest.*

[04:44] Commentator

He's blasting through the obstacles.

[04:46] Commentator

Is there no one who can stop this man?

[04:49] Nezu

They're totally gonna pull it off!

[04:51] Azuha

No, they're in trouble.

[04:53] Nezu

Huh?

[04:54] Azuha

They've only done areas you can
get through with your hands so far,

[04:57] Azuha

but next, it's...

[04:59] Commentator

Last up is the trampoline area,

[05:02] Commentator

*a tough challenge requiring challengers
to jump across to the net on the other side.*

[05:06] Commentator

Ten seconds remain.

[05:08] Nagumo

Uh, Mashiro.

[05:10] Mashiro

Run, old dude.

[05:11] Nagumo

But...

[05:12] Mashiro

Just do it! Go!

[05:13] Nagumo

Okay, then.

[05:20] Nezu

Not even close!

[05:22] Azuha

Do you know if Mr. Nagumo can swim?

[05:25] Mashiro

Don't underestimate Mashiro-chan.

[05:27] Mashiro

Hi-yah!

[05:31] Commentator

H-He made it!

[05:33] Commentator

*Not sure what's going on with
his arms, though. Is he okay?*

[05:39] Mashiro

I can't, old dude. I'm gonna drop you.

[05:46] Mashiro

That was awesome, old dude!

[05:54] AD

Would you join me in the back
for a moment, please?

[06:00] Nagumo

Ah.

SIGN 0 Hours Until Nagumo Detective Agency Shuts Down

[06:01] Nagumo

Landlord, please! Anything but that!

SIGN 12 Hours Until Nagumo Detective Agency Shuts Down

SIGN 12 Hours Until Nagumo Detective Agency Shuts Down

SIGN Producing Nagumo Detective Agency

[06:18] Nagumo

What the hell?

Was this always here?

[06:22] Mashiro

Oh, that? Asunaro left it behind
the last time he was here.

[06:25] Mashiro

Said he started making his own merchandise.

[06:28] Mashiro

He was babbling about how they sell
so well and plug his business.

[06:32] Nagumo

Takes some nerve to make
your own merchandise.

[06:36] Mashiro

For real. I guess when
narcissism becomes toxic,

[06:39] Mashiro

it manifests in disgusting ways like this.

[06:42] Nagumo

Hey, watch it. You'll crush its head holding it
like you're about to pitch a super-fast sinker.

[06:47] Mashiro

Still, that's an idea!

[06:49] Mashiro

We can make our own merch and
use the profits to pay your overdue rent.

[06:54] Nagumo

Don't be dumb. Making merchandise
also takes time and money.

[06:58] Nagumo

We need a more reliable method.

[07:00] Nezu

Hold it right there!

[07:02] Nezu

You can leave all the business stuff to me!

[07:05] Nezu

I've got all kinds of connections.

[07:07] Nagumo

Connections, huh?

[07:09] Mashiro

Are we talking *actual* business
or yakuza "business"?

[07:13] Nezu

Look, I'm good at producing stuff like this.

[07:16] Nezu

Let's make some merch.

SIGN Nagumo Detective Agency Production Plan

SIGN Boobie mousepad of Big Sis Mashiro

SIGN Make Cerberus
our poster cat

SIGN An original theme song

[07:19] Nezu

My plan involves these three ideas:

[07:22] Nezu

a boobie mousepad of Big Sis Mashiro,

[07:25] Nezu

making Cerberus our poster cat,

[07:27] Nezu

and our own theme song.

[07:29] Mashiro

What? M-Me on a mousepad?

[07:32] Nezu

They'll fly off the shelves.

[07:34] Nagumo

What's a boobie mousepad?

[07:36] Mashiro

Putting the mousepad aside for a moment...

[07:39] Mashiro

What do you mean by "poster cat"?

Like what some cafés and stations have?

[07:42] Nezu

People can't resist cats, y'know.

[07:45] Nagumo

What's a boobie mousepad?

[07:48] Mashiro

What good would making a theme song do?

[07:49] Nagumo

What's a boobie mousepad?

[07:51] Nezu

Things you hear stick with you

longer than things you see.

[07:54] Nezu

And no better time to make one

than the present.

[07:54] Nagumo

I wonder what a boobie mousepad is.

[07:56] Mashiro

There's not? Really?

SIGN Google it,

dude

SIGN Making the Boobie Mousepad

[08:01] Mashiro

Wait, this is way too embarrassing.

[08:03] Nezu

Your confidence is that low?

[08:06] Mashiro

Well, no. It's not as if I lack confidence.

[08:10] Mashiro

I mean, I don't think my figure's that bad,

[08:12] Mashiro

and I work out, so I can
confidently say I'm fairly fit, but...

[08:17] Mashiro

Gosh, if you're gonna plead like that,
I guess I'm not *totally* against it.

[08:27] Mashiro

Don't look like you're itching to say stuff,
but you don't wanna get throttled,

[08:31] Mashiro

so you'll just say whatever to flatter me!

[08:34] Mashiro

Also, aren't mousepads pretty
expensive to make, anyway?

[08:38] Nezu

Don't worry about it.

[08:40] Nezu

I still have some from when my group
made 'em before, so I can get 'em cheap.

[08:45] Mashiro

Well, that's good to know.

[08:47] Nezu

So you just need to go get your picture
taken at one of those ID photo booths.

[08:51] Mashiro

Got it.

[08:53] Nezu

I'll put in an order with
the supplier to print them.

[08:56] Nagumo INT

*He only suggested it so he could sell off
the leftovers his group dumped on him.*

[09:02] Nezu

The mousepads are ready!

[09:04] Mashiro

Oh, wow. I'm still a little embarrassed.

[09:08] Nezu

I'm gonna open it.

[09:09] Nezu

Three, two, one.

[09:11] Nezu

There!

SIGN The End

[09:14] Nagumo

What is this? A face-shaped tumor?

[09:16] Nezu

Where'd you get this photo taken, Big Sis?!

[09:20] Mashiro

I'm broke, so I used the copier
at the convenience store.

[09:23] Nezu

For your *face*?! Did you put *any*
stat points into intelligence or shame?

[09:27] Nagumo

Not only that, but the design's upside-down.
The boobs are on your head.

[09:31] Nagumo

What are these, malignant tumors?

[09:33] Mashiro

Well, what's done is done, right?

[09:36] Nezu

You sound like a delinquent
about to have a shotgun wedding.

SIGN Making Cerberus

a Poster Cat

SIGN Safety

SIGN My Town's Poster Cat

(Kanto/Tohoku)

Neighborhood Cat

The poster cat of
a store in my town

SIGN My Town's Poster Cat

(Kanto/Tohoku)

Neighborhood Cat

SIGN If you're lucky, you

might get to meet

our poster cat

[09:42] Nagumo

Oh, so these are poster cats, huh?

[09:44] Mashiro

They're so cute!

[09:46] Nezu

Get him to do some tricks or something,
and all eyes will be on him.

[09:50] Nagumo

Are there any tricks Cerberus can do?

[09:52] Mashiro

He occasionally coughs up hairballs
that look like tumbleweeds.

[09:56] Nagumo

No one's gonna be into that.

[09:59] Mashiro

There's nothing special
about this moggy at all.

[10:02] Nagumo

So should we make him stand
by the front door or what?

[10:05] Nezu

Well, he's not in a very
photogenic state right now.

[10:07] Nezu

That's why we're gonna
give him a little makeover.

[10:11] Nezu

We'll tidy up that shaggy hair,

[10:13] Nezu

hide those narrow eyes behind sunglasses,

[10:16] Nezu

and put an old detective coat
on him to create the mood.

[10:19] Nezu

I'd like to put him in a basket,
but we don't have one, so we'll use a box.

[10:22] Nezu

Done! I call this "Meowlock Holmes"!

[10:26] Nezu

Uh...

[10:29] Nagumo

Pretty shameless for
such a shabby-looking thing.

SIGN This ain't

the circus,
dumbasses!

SIGN What?

[10:32] Mashiro

Is he a stray from
some oil-producing country?

[10:34] Nezu

W-Well, I guess we'll go with this for now.

SIGN Making an Original Theme Song

[10:40] Nezu

I'm actually a musician, so I can write a song.

[10:43] Mashiro

I bet you got into music
for the most frivolous damn reason.

[10:46] Nezu

My vocabulary sucks, though,
so I can't write lyrics.

[10:50] Mashiro

Your third-grade teacher didn't pick
you to be on the team, right?

[10:54] Nezu

So I'll write a song that'll
bring attention to the agency,

[10:57] Nezu

and *you* can write the lyrics for it.

[11:00] Mashiro

Wait, wait, wait. I can't write lyrics.

[11:03] Mashiro

I don't have the sense for it.

[11:06] Nezu

But a writer I know said they saw nothing
but intelligence in your face.

SIGN Liar

[11:13] Mashiro

"A poem is words
that weren't turned into a song,

[11:16] Mashiro

and a song is words that weren't turned
into a poem."—Hermann Hesse.

[11:21] Nagumo INT

She'd definitely get stopped at immigration.

[11:24] Nezu

I'll get it added to karaoke right away!

[11:27] Mashiro

We're gonna sell out
a two-day Budokan appearance!

[11:30] Nagumo

Buy rice and garbage bags
on your way home, would you?

SIGN Nagumo Detective Agency

SIGN Boss! It's done!

[11:36] Mashiro

I'm gonna get everyone hyped
for our agency with my singing.

[11:41] Nagumo

Your quality's just about
the same as a local idol's.

[11:44] Mashiro

Now, please enjoy: "Ba-dump!
Nagumo Detective Agency"!

[11:49] Mashiro

♪ The one-eyed frog I picked up
on the Togetsu Bridge ♪

[11:54] Mashiro

♪ Coughed up blood on
a stormy night and died ♪

[11:55] Nezu

Do you think it's a little gloomy?

[11:58] Mashiro

♪ Oh, Nagumo Detective Agency ♪

[11:59] Nagumo

Uh, more than just a little.

[12:02] Nezu

Anyway, we've got everything now.

[12:05] Nezu

Merch!

[12:06] Nezu

A poster cat!

[12:07] Nezu

A song!

[12:08] Mashiro

Our agency will be the talk of the town and
we'll be swamped with jobs. Right, old dude?

[12:13] Nagumo

Oh, uh, yeah.

[12:14] Nezu

Let's go announce this stuff now!

[12:16] Mashiro

Roger!

[12:19] Nagumo

Maybe I should apologize
to Mimasaka in advance.

[12:22] College GirlA

Crap, I'm not done with the assignment yet.

[12:25] College GirlB

Uh, isn't that kinda bad?

[12:27] College GirlA

Wait, do you hear music?

[12:28] Mashiro

♪ The one who sold it to the cash
voucher shop was my nephew ♪

[12:31] College GirlB

Oh, yeah. Where's it coming from?

[12:34] Mashiro

♪ Oh, Nagumo Detective Agency ♪

[12:38] Mashiro

♪ That thing by your pillow isn't
an acerola, it's an anorexic tomato ♪

SIGN 0 Hours Until Nagumo Detective Agency Shuts Down

SIGN 6 Hours Until Nagumo Detective Agency Shuts Down

SIGN Nagumo Detective Agency Shuts Down

[13:01] Mashiro

We can't afford to waste
a single second, old dude.

[13:10] Nagumo

Hang on. My jaw's out of alignment.

[13:13] Mashiro

You just wasted five seconds already!

[13:16] Nezu

I've brought a client!

[13:18] Mashiro

Maki-chan! And background dude.

[13:21] Maki

We heard a rumor on the breeze
that you were out of money.

[13:24] Nagumo

Does this town have breezes like that?

[13:26] Asunaro

I heard you've been collecting
the shed tails of lizards to eat.

[13:30] Mashiro

Like hell we are!

[13:32] Asunaro

Now, now. Don't get angry over such
trifling matters. We're here to talk business.

[13:37] Mashiro

What? Really?

[13:38] Maki

Why are your eyes euro signs?

[13:41] Asunaro

Take a look at this.

[13:43] Mashiro

Who's this guy?

[13:45] Maki

The boss of Asia's biggest theft ring.

[13:48] Maki

Apparently, he's in Japan right now.

[13:50] Mashiro

Oh, yeah. That Biccuri Camera
just opened in Chiba.

[13:53] Nagumo

You know that's not what he's here for.

[13:55] Nezu

Also, that was a while ago now.

[13:58] Asunaro

This man is going to make
an exchange with a certain VIP today.

[14:02] Nagumo

And they want us to catch them in the act?

[14:04] Asunaro

Yes.

[14:06] Nagumo

Who's the client?

[14:08] Asunaro

The MPD.

SIGN MPD Deputy Superintendent General Kumanomido Takayoshi

[14:11] Nezu

The deal is being made with the Deputy
Superintendent General, Kumanomido Takayoshi.

[14:16] Mashiro

Way too many strokes in those kanji.

[14:18] Nezu

It'd take two fortune tellers
to give him a name-based fortune.

[14:21] Nagumo

So there's a whistleblower?

[14:22] Asunaro

Yes. It's a top-secret mission
to expose the dark side of the police.

[14:27] Asunaro

The reward is six million yen.

[14:29] Mashiro

Six million?! So if we divvy that up,
our side gets five million?

SIGN 6 mill

SIGN 6 mill

[14:33] Nagumo

How is that divvying it up?

[14:35] Asunaro

The two of us alone
aren't enough to handle it,

[14:37] Asunaro

so we'd really appreciate your help, Sensei.

[14:41] Nagumo

A job exposing the darkness
in the police force, huh?

[14:45] Mashiro

We'd hardly be detectives
if we refused this job now, old dude.

[14:48] Mashiro

Our ancestors are crying over
at Tateyama Seien.

[14:51] Nezu

Your ancestors are still
at the crematorium?

[14:54] Asunaro

I'd say they're long dead.

[14:56] Nagumo

Asunaro-kun, where's the target right now?

[14:59] Asunaro

Sensei, does that mean...

[15:01] Nagumo

Yeah.

SIGN Wee-Woo

[15:03] Nagumo

My blood hasn't boiled like this in years.

SIGN Wee-Woo

SIGN Wee-Woo

[15:05] Maki

Of all the times for an ambulance to go by.

[15:05] Nagumo

I'll be accepting this mission.

SIGN Wee-Woo

SIGN Wee-Woo

[15:08] Mashiro

Say that again, old dude!

SIGN Nagumo Detective Agency

[15:11] Mashiro

So what are these guys exchanging?

[15:14] Asunaro

Kumanomido is giving the boss a list he has.

[15:17] Mashiro

A list?

[15:19] Maki

It may be a list of police who are working with criminal organizations.

[15:23] Nezu

That's a pretty high-calorie article.

[15:25] Mashiro

So anyway...

[15:27] Mashiro

Why are we running like this?

[15:30] Maki

I'm sorry. The boss suddenly showed up in town.

[15:33] Mashiro

Old dude, are you keeping up?

[15:36] Mashiro

Uh-oh! He's disappearing out of frame!

[15:39] Asunaro

There he is.

[15:40] Asunaro

That's our man.

[15:43] Mashiro

That little old dude in the pajamas
is the boss of Asia's biggest theft ring?

[15:49] Nezu

He went into a maid café.

[15:51] Mashiro

He's enjoying Japan to the fullest.

[15:53] Maki

Shall we lie in wait for him here?

[15:55] Asunaro

No, he might complete the hand-off inside.

[15:58] Maki

But if we all go in, we'll arouse suspicion.

[16:01] Mashiro

In that case, leave this to me.

[16:04] Mashiro

I used to work at this café,
so I'm tight with the owner.

[16:08] Mashiro

I can dress as a maid and keep
an eye on him. Piece of cake.

[16:12] Mashiro/Maki

Welcome home, master.

[16:16] Maki

A-A-A-A-Am I really needed for this?

[16:19] Mashiro

Well, if I go in alone,
I might lose track of the guy.

[16:22] Okazaki Taiiku

Wow, a new maid! You're adorbs!

[16:26] Maki

N-No, I'm not...

[16:28] Mashiro

Maki-chan, look. The boss
is doing something shady.

[16:32] Okazaki Taiiku

Miss maid, put a spell
on my omelet rice, please.

[16:35] Maki

I can't right now.

[16:37] Okazaki Taiiku

C'mon, hurry up. Fire your beam.

[16:40] Mashiro

Oh, all right, fine.

[16:42] Mashiro

Here! Get all tasty now!

[16:45] Mashiro

Moe, moe...

[16:46] Mashiro

boom!

[16:46] Okazaki Taiiku

Thank you, ma'am!

[16:49] Maids

Come back soon, masters.

[16:53] Mashiro

He just left?

[16:55] Maki

He sure had a lot of points stocked up here.

SIGN No. 5 in Japan

SIGN No. 5 in Japan

SIGN Maid Café

SIGN Maid Café

[16:58] Maki

Anyway, let's follow him.

[17:00] Mashiro

Oh, old dude.

[17:02] Mashiro

You finally caught up, huh?

[17:04] Maki

He looks like he just ran
the fifth leg of the Hakone Ekiden.

[17:10] Maki

An aquarium?

[17:11] Maki

They're making the exchange here?

[17:13] Asunaro

It's dark and crowded.

[17:15] Asunaro

Perfect for doing shady deals.

[17:19] Nagumo

Three of the poor people's tickets, please.

[17:22] Mashiro

Student discount!

[17:23] Nezu

Yakuza discount!

[17:24] Asunaro

Sensei, I'll cover you, okay?

[17:29] Mashiro

Look! Look!

[17:30] Mashiro

That sea otter is eating a scallop.

[17:33] Nezu

That little guy's eating better than me.

[17:35] Nagumo

Stop watching the otters and find the boss.

[17:38] Maki

Look over there. In the orca show seating.

[17:47] Mashiro

Whoa, why are all the
minor characters the guests?

[17:50] Nezu

Feels like a final episode, doesn't it?

SIGN This Is

SIGN The Last Episode

[17:53] Nagumo

Who's the guy who looks like
he could make people taste his nipples?

[17:56] Asunaro

How do you forget *him*?!

[17:58] Maki

Everyone, not those seats.

[18:00] Maki

Those over there.

[18:02] Asunaro

That's Kumanomido.

[18:04] Maki

He's handing him something.

[18:06] Nagumo

Okay, let's go nab 'em.

[18:08] Mashiro

Got it.

[18:13] Mashiro

Gimme that skin on your face!

[18:16] Boss

Wh-Who is that?

[18:18] Kumanomido

She's coming this way.

[18:20] Voice

*Please watch for splashing water
during the show.*

[18:23] Nagumo

Forget splashing.

That's an entire hydro beam.

[18:26] Asunaro

They got caught in it, too.

[18:28] Maki

Now's our chance.

[18:30] Mashiro

Gotcha.

[18:32] Nagumo

Block his respiratory tract.

[18:35] Nezu

They don't have anything on 'em.

[18:38] Nagumo

No way.

[18:41] Maki

The orca has Kumanomido's bag?

[18:44] Nagumo

And it clearly thinks it's a toy.

[18:46] Mashiro

Like a fidget spinner. What a throwback.

[18:48] Asunaro

The list is in that bag.

[18:51] Nezu

But what are we supposed to do
against the strongest of marine creatures?

[18:58] Nagumo

Mashiro?

[19:01] Mashiro

I was hoping for a chance
to go one-on-one with you.

[19:05] Mashiro

Bring it, whale killer.
I'm stronger than a whale.

[19:15] Maki

Oh, it was in his breast pocket all along.

[19:19] Voice

*Please watch for splashing water
during the show.*

[19:22] Mashiro

Whew. I thought I was a goner.

[19:25] Nagumo

I actually want to know how you're *not*.

[19:29] Maki

But we did get the list.

[19:34] Nagumo

This is what'll expose
the darkness in the police force?

[19:38] Nagumo

The hell is this?

[19:39] Maki

Isn't that one of the maids
from that maid café?

[19:44] Kumanomido

Just who are you people?

[19:46] Nagumo

Huh? Uh, well, we heard

about the list hand-off...

[19:49] Kumanomido

List? Hand-off?

[19:52] Boss

I just went and bought some merch
for Kumanocchi, that's all.

[19:56] Boss

He was too embarrassed to go
into the maid café himself.

[19:59] Asunaro

So wait, you're not the boss of a theft ring?

[20:03] Boss

No, I am, but today,
I'm genuinely just a tourist.

[20:12] Nagumo

Oh, I get it.

[20:13] Mashiro

Don't spook us like that.

[20:15] Maki

We thought you were a criminal.

[20:17] Mashiro

Moe, moe...

[20:19] Mashiro

boom!

[20:21] Asunaro

We went to all that effort for nothing.

[20:24] Nezu

So there's no reward money?

[20:26] Maki

I suppose not.

[20:29] Nezu

Big Sis Mashiro's clear out of gas.

[20:32] Maki

She's making the sound my fridge makes
when I leave it open.

[20:37] Nagumo

Seems I have no choice.

[20:43] Mashiro

Uh, old dude?

[20:44] Nagumo

You did good. We're heading back.

[20:47] Mashiro

Really? But without 2.5 million yen, we're...

[20:50] Nagumo

It's always worked out somehow.

It will this time, too.

[20:56] Mashiro

You're right.

[20:59] Mashiro

I'm sure you'll take care
of everything again.

[21:05] Mashiro

Uh, old dude?

[21:06] Nagumo

Sorry. My lower back just can't take it.

SIGN Nagumo Detective Agency

[21:13] Mashiro

Hey, wake up!

[21:15] Nezu

You won't believe what happened!

[21:18] Mashiro

That boobie mousepad and
our poster cat went super viral online.

[21:24] Mashiro

They're actually promoting our agency.

[21:27] Nezu

We're swamped with job requests.

[21:30] Nagumo

What?

[21:32] Yuno

I'm looking for someone.

[21:35] Yuno

I want to meet this person I saw in town.

[21:38] Yuno

I fell for him at first sight!

[21:40] Nagumo/Mashiro

Him?

[21:41] Nagumo

Wait, what's that on Tasting-san's back?

[21:44] Mashiro

He'll suffocate if he can't breathe
through his skin at all times.

[21:47] Nagumo

It's all over if he spots us.

SIGN Balance:

Reward Money +□ 100,000

[21:51] Mashiro

I never dreamed an actual idol
would come to our agency.

[21:54] Nezu

Nanali's so cute in the flesh.

[21:57] Nanali

Please, Mr. Detective.

[21:59] Nanali

You have to catch the bad guy
at my handshake event.

[22:01] Hater

Nanali!

SIGN Balance: □ 100,000

Reward Money +□ 500,000

Total: □ 600,000

[22:06] Bunny Ears

This is a super-high-frequency sound
only young people can hear.

[22:09] Maki

Stop!

[22:11] Bunny Ears

Who's there?

[22:12] Maki

"Who's there?" Can't you tell?

SIGN Balance: □ 600,000

Reward Money +□ 500,000, School Uniform -□ 30,000

Total: □ 1,070,000

[22:14] Maki

No matter how you look at me,
I'm a fresh, young high school girl!

[22:18] Mashiro

There! The flying reaper!

SIGN Balance: □ 1,070,000

Reward Money +□ 200,000, Property Damage -□ 1,000,000

SIGN Total: □ 270,000

[22:20] Azuha

Okay. I'll shoot 'em down.

[22:23] Negapanda

Hello. I'm Negapanda.

[22:26] Negapanda

*You are all going to fight
to the death for me.*

[22:28] Adachi

To the death?

[22:30] Adachi

Quit it with that creepy anime stuff.

[22:33] Mashiro

I can't hear his explanation, you stupid goby!

SIGN Balance: None

[22:37] Aruse

We, the Aruse Phantom Thieves,
will be taking the Archimedes Codex.

[22:41] Sui

Hey! That belongs to us, Œil de Chat!

[22:45] Mashiro

That's as far as you petty thieves go.

[22:47] Aruse/Sui

Who's there?

[22:48] Mashiro

I am Mashiro, Nagumo Detective Agency's first attacker.

[22:51] Mashiro

I'd advise against resisting.
Bow down at once.

[22:54] Mashiro

And kiss my feet—

SIGN Balance: None

[22:57] Risa

Sorry for the wait!

[22:59] Sui

Nice, Risa!

[23:01] Mashiro

It's the red one.

[23:02] Nagumo

No, the blue one.

[23:03] Mimasaka

It's gonna blow! Get out of there, Keiichiro!

[23:06] Nagumo

Get out? But...

[23:08] Mashiro

Time to fly, old dude.

[23:10] Nagumo

Fly?

[23:11] Mashiro

Don't worry. I've got my grappling hook ready. A parachute, too.

[23:15] Mashiro

And if it gets *really* bad,
an inflatable rescue mat.

[23:18] Nagumo

O-Okay.

[23:23] Mashiro

Uh, my bad. I actually don't have any of those things.

[23:26] Nagumo

Mashiro!

[23:32] Fuu

I swear...

SIGN Balance: □ 270,000

Reward Money: □ 0

Nagumo's Medical Expenses -□ 1,500,000 (Mashiro's Medical Expenses: □ 0)

SIGN Total: -□ 1,230,000

[23:33] Fuu

Detectives these days are crazy.

Revision #1

Created 2026-02-04 23:53:26 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:53:26 UTC by whimsee